Porównanie tłumaczeń Rodzaju 2:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zasadził JAHWE — Bóg ogród w Eden na wschodzie słońca i umieścił tam — człowieka, którego wyrzeźbił.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy JAHWE, Bóg, zasadził ogród w Edenie,* od wschodu, i umieścił tam człowieka, którego ukształtował.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A JAHWE, Bóg, zasadził ogród na wschodzie, w Edenie, i tam umieścił człowieka, którego ukształtował.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE Bóg zasadził też ogród w Edenie, na wschodzie, i umieścił tam człowieka, którego ukształtował.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nasadził też był Pan Bóg sad w Eden, na wschód słońca, i postawił tam człowieka, którego był stworzył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A naszczepił był JAHWE Bóg Raj rozkoszy od początku, w którym postawił człowieka, którego utworzył.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A zasadziwszy ogród w Edenie na wschodzie, Pan Bóg umieścił tam człowieka, którego ulepił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem zasadził Pan Bóg ogród w Edenie, na wschodzie. Tam umieścił człowieka, którego stworzył.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem JAHWE Bóg zasadził ogród w Edenie na wschodzie i umieścił tam człowieka, którego ulepił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE Bóg zasadził ogród w Edenie, na Wschodzie, i umieścił tam człowieka, którego ulepił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zasadził Jahwe-Bóg na wschodzie ogród w Edenie, i umieścił tam człowieka, którego ukształtował.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zasadził Bóg ogród w Edenie, na wschodzie, i umieścił tam człowieka, którego ukształtował.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І насадив Господь Бог рай в Едемі на сході і поставив там людину, яку створив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś WIEKUISTY, Bóg, wcześniej zasadził ogród w Edenie, po czym umieścił tam człowieka, którego stworzył.

[1)] Eden, עֵדֶן (‘eden), czyli: rozkosz (עדונים , znaczy: zbytek, luksus), zob. <x>160 9:25</x>, <x>10 2:8</x>L.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto JAHWE Bóg zasadził ogród w Edenie, od wschodu, i tam umieścił człowieka, którego ukształtował.